

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника МАТЕМАТИКА 3, први део - уџбеник за трећи разред основне школе, на мађарском језику и писму, ауторки Бранке Јовановић, Јелене Русић, Наташе Николић Гајић, Бигз школство, д.о.о.

Констатује се да је горе наведени уџбеник превода МАТЕМАТИКА 3 - уџбеник за трећи разред основне школе истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Бигз школство, д.о.о., Београд којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрио за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00585/2019-07 од 27. 02. 2020. године.

Уџбеник је подељен садржински на следеће делове: *A természetes számok 1000-g, Összeadás és kivonás 1000-ig-első rész, Szorzás és összeadás 1000-ig-első rész.*

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Други део Уџбеника:

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника МАТЕМАТИКА 3 – други део, уџбеник за трећи разред основне школе на мађарском језику и писму, ауторке Бранке Јовановић, Јелене Русић и Наташе Николић Гајић, БИГЗ школство, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник превод МАТЕМАТИКА 3 - уџбеник за трећи разред основне школе превод Уџбеника истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача БИГЗ школство д.о.о, Београд.

Уџбеник има 107 стране, на крају се налази садржај. Уџбеник је подељен садржински на следеће делове: *Mértan; Összeadás és kivonás 1000-ig – második rész; Szorzás és osztás – második rész; Mértan – második rész; Mérések és mértékegységek; A törték и Megoldások.*

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Извршена је анализа рукописа превода другог наставног средства:

Извршена је анализа рукописа превода другог наставног средства МАТЕМАТИКА 3 – збирка задатака за трећи разред основне школе на мађарском језику и писму, ауторке Бранке Јовановић, Јелене Русић и Наташе Николић Гајић, БИГЗ школство д.о.о, Београд.

Констатује се да је горе наведени друго наставно средство превод МАТЕМАТИКА 3 – Збирка задатака за трећи разред основне школе истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача БИГЗ школство д.о.о, Београд.

Друго наставно средство има 177 стране, на крају се налази садржај. Друго наставно средство је подељен садржински на следеће делове: *Ismétlő feladatok; A természetes számok 1000-ig; Összeadás és kivonás – első rész; Szorzás és osztás 1000-ig – első rész; Mértan – első rész; Összeadás és kivonás 1000-ig – második rész; Írásbeli szorzás és osztás – második rész; Mértan – második rész; Mérések és mértékegységek и A törték.*

Анализиран је стандард 4 – Језик другог наставног средства је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.